

Tratat de constituire a Comunității Energiei

Părțile, fiind

Comunitatea Europeană, pe de o parte

și

Următoarele Părți Contractante, pe de altă parte:

- Republica Albania, Republica Bulgaria, Bosnia și Herțegovina, Republica Croația, fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Republica Muntenegru, România, Republica Serbia (denumite în continuare Părți Contractante)

și

- Misiunea de Administrare Interimară a Națiunilor Unite în Kosovo, în conformitate cu Rezoluția nr. 1244 a Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite

Având la bază Procesul Atena și Memorandumurile de Înțelegere de la Atena din 2002 și 2003,

Având în vedere că Republica Bulgaria, România și Republica Croația sunt state candidate pentru aderarea la Uniunea Europeană și că Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei a solicitat, de asemenea, luarea în considerare a candidaturii,

Având în vedere că în decembrie 2002 Consiliul European, reunit la Copenhaga, a confirmat perspectiva europeană a Republicii Albania, a Bosniei și Herțegovina și a Serbiei și Muntenegru ca potențiale candidate la integrarea în Uniunea Europeană și a subliniat hotărârea de a sprijini eforturile lor de a se apropia de Uniunea Europeană,

Având în vedere că în iunie 2003 Consiliul European, reunit la Salonic, a adoptat „Agenda de la Salonic pentru Balcanii de Vest - drumul spre integrarea europeană”, care are drept obiectiv continuarea consolidării relațiilor privilegiate dintre Uniunea Europeană și Balcanii de Vest și în care Uniunea Europeană a încurajat statele din regiune să adopte un Acord prin care să stabilească un cadru juridic pentru crearea unei piețe de energie în Europa de sud-est,

Având în vedere Procesul Euro-Mediterranean de Parteneriat și Politică de Vecinătate Europeană



Având în vedere contribuția Pactului de Stabilitate pentru Europa de Sud-Est care are în centrul activității sale necesitatea de a întări cooperarea între statele și națiunile din sud-estul Europei și promovarea condițiilor de pace, stabilitate și creștere economică,

Decise să înființeze între Părți o piață integrată de energie electrică și gaze naturale, bazată pe interese comune și solidaritate,

Considerând că această piață integrată va putea include, într-o fază ulterioară, alte produse energetice și purtători de energie, precum gaz natural lichefiat, petrol, hidrogen sau alte infrastructuri esențiale de rețea,

Hotărâte să instituie un cadru stabil de reglementare și de piață, apt să atragă investiții în rețelele de gaze, producerea de energie și rețelele de transmisie de energie electrică, astfel încât toate Părțile să aibă acces la o alimentare continuă și stabilă cu energie electrică și gaze, esențială pentru dezvoltarea economică și stabilitatea socială,

Hotărâte să creeze un spațiu unic de reglementare pentru comerțul cu energie electrică și gaze corespunzător cu întinderea geografică a piețelor pentru produsele respective,

Recunoscând că teritoriile Republicii Austria, Republicii Elene, Republicii Ungare, Republicii Italiene și Republicii Slovenia sunt integrate în mod natural sau afectate direct de funcționarea piețelor de gaze și energie electrică ale Părților Contractante,

Hotărâte să promoveze furnizarea gazului și energiei electrice la standarde superioare către toți cetățenii, în baza obligațiilor de serviciu public, și să asigure progresul economic și social și un înalt nivel de ocupare a forței de muncă, precum și o dezvoltare echilibrată și durabilă prin înființarea unui spațiu fără frontiere interne pentru gaze și energie electrică,

Dorind să întărească siguranța în aprovizionare în cadrul unui spațiu unic de reglementare prin asigurarea unui cadru stabil de reglementare necesar acestei regiuni, în care pot fi dezvoltate conexiuni cu rezervele de gaze din zona Caspică, Africa de Nord și Orientul Mijlociu, iar rezervele interne de gaze naturale, cărbuni și energie hidro pot fi exploatate,

Angajate să îmbunătățească situația mediului înconjurător în relație cu gazele naturale și energia electrică, eficiența energetică și sursele de energie regenerabilă,

Hotărâte să amplifice concurența pe piața gazelor naturale și energiei electrice la o scară mai mare și să realizeze economii substanțiale,

Având în vedere că, pentru îndeplinirea acestor obiective, este necesară realizarea unei structuri de reglementare a pieței integrate și la scară largă, susținută de instituții puternice și cu o supraveghere eficientă, cu implicarea adecvată a sectorului privat,

Având în vedere că, pentru a reduce presiunea asupra sistemelor de gaze și energie electrică, la nivel de stat, și pentru a contribui la rezolvarea crizelor locale în sectorul gazelor și electricității, trebuie să se instituie reguli specifice care să faciliteze comerțul cu gaze și energie electrică; iar astfel de reguli sunt necesare pentru a crea un spațiu unic de reglementare corespunzător întinderii geografice a piețelor pentru produsele respective,

Au hotărât să înființeze o Comunitate a Energiei.



Titlul I – PRINCIPII

Articolul 1

1. Prin acest Tratat , Părțile stabilesc între ele o Comunitate a Energiei.
2. Statele Membre ale Comunității Europene pot deveni Participanți la Comunitatea Energiei în conformitate cu Articolul 95 al acestui Tratat.

Articolul 2

1. Sarcina Comunității Energiei va fi de a organiza relațiile dintre Părți și de a crea un cadru juridic și economic pentru Rețeaua de Energie, așa cum este definită în paragraful 2, pentru :

- (a) a crea un cadru stabil de reglementare și de piață capabil să atragă investiții în rețelele de gaze, în producerea de energie și rețelele de transport și distribuție, astfel încât toate Părțile să aibă acces la o alimentare continuă și stabilă cu energie, esențială pentru dezvoltarea economică și stabilitatea socială,
- (b) a înființa un spațiu unic de reglementare pentru comerț în Rețeaua de Energie, corespunzător întinderii geografice a piețelor pentru produsele respective,
- (c) a măări siguranța în aprovizionare a spațiului unic reglementat prin asigurarea unui climat investițional stabil în care să poată fi dezvoltate conexiunile cu rezervele de gaze naturale din zona Caspică, Africa de Nord și Orientul Mijlociu și să poată fi exploatate rezervele autohtone de energie, precum cele de gaze naturale, cărbune și energie hidro,
- (d) a îmbunătăți situația mediului înconjurător în relație cu Rețeaua de Energie și cu eficiența energetică, a promova utilizarea energiei regenerabile și a stabili condițiile de comercializare a energiei în spațiul unic de reglementare,
- (e) a dezvolta concurența pe piața Rețelei de Energie la o scară geografică mai amplă și a realiza economii de proporții.

2. „Rețeaua de Energie” va include sectoarele energiei electrice și gazelor naturale care cad sub incidența Directivelor Comunității Europene 2003/54/EC și 2003/55/EC.

¹ Directiva 2003/54/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2003 cu privire la reguli comune pentru piața internă de electricitate, Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr L 176 din 15 iulie 2003, pag. 37 – 56; și Directiva 2003/55/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2003 cu privire la reguli comune pentru piața internă de gaz natural, Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr L 176 din 15 iulie 2003, pag. 57 – 78.



Articolul 3

Pentru scopurile prevăzute la Articolul 2, activitățile Comunității Energiei vor include:

- a) Implementarea, de către Părțile Contractante, a acquis-ului comunitar pentru energie, mediu, concurență și resurse regenerabile, așa cum este descrisă în Titlul II, adaptat atât la cadrul instituțional al Comunității Energiei, cât și la situația specifică a fiecărei Părți Contractante (menționată în continuare sub denumirea „extinderea acquis-ului comunitar”), așa cum este descris în Titlul II;
- b) Înființarea unui cadru specific de reglementare, care să permită o funcționare eficientă a piețelor Rețelei de Energie, pe teritoriile Părților Contractante și pe o parte din teritoriul Comunității Europene, inclusiv crearea unui mecanism unic transfrontalier de transmisie și/sau transport a Rețelei de Energie și supervizare a măsurilor unilaterale de siguranță (menționat în continuare sub denumirea de „mecanism de operare a piețelor Rețelei de Energie”), așa cum este descrisă în Titlul III;
- c) Crearea pentru Părți a unei piețe a Rețelei de Energie, fără frontiere interne, care să includă coordonarea asistenței reciproce în cazul unui incident major în rețelele de energie sau a unor perturbări exterioare, și care ar putea să includă realizarea unei politici comerciale energetice externe comune (menționată în continuare sub denumirea de „crearea unei piețe unice de energie”), așa cum este descrisă în Titlul IV.

Articolul 4

Comisia Comunităților Europene (menționată în continuare sub denumirea de „Comisia Europeană”) va acționa în calitate de coordonator al celor trei activități descrise în Articolul 3.

Articolul 5

Comunitatea Energiei va urmări acquis-ul comunitar, așa cum este descris în Titlul II, adaptat atât cadrului instituțional al acestui Tratat, cât și situației specifice fiecărei Părți Contractante, în vederea asigurării siguranței investițiilor la un nivel înalt și optimizării acestora.

Articolul 6

Părțile vor lua toate măsurile corespunzătoare, generale sau specifice, pentru a asigura îndeplinirea obligațiilor ce decurg din acest Tratat. Părțile vor facilita realizarea sarcinilor Comunității Energiei. Părțile se vor abține de la orice măsuri care ar putea să periclită îndeplinirea obiectivelor acestui Tratat.



Articolul 7

Orice discriminare adusa spiritului acestui Tratat este interzisă.

Articolul 8

Nimic în acest Tratat nu va afecta drepturile unei Părți de a stabili condițiile pentru exploatarea resurselor proprii de energie, alegerea sa între diferite surse de energie și structura generală a alimentării sale cu energie.

Titlu II – EXTINDEREA ACQUIS-ULUI COMUNITAR

Capitolul 1 – Aplicarea teritorială

Articolul 9

Prevederile acestui Titlu și Măsurile luate în conformitate cu acestea se vor aplica pe teritoriile Părților Contractante și pe teritoriul de sub jurisdicția Misiunii de Administrare Interimară a Națiunilor Unite în Kosovo.

Capitolul II – Acquis-ul în domeniul energiei

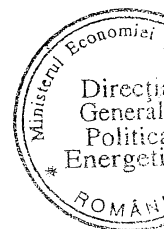
Articolul 10

Fiecare Parte Contractantă va implementa acquis-ul comunitar în domeniul energiei în conformitate cu programul de implementare al acestor măsuri stabilit în Anexa I.

Articolul 11

Pentru scopurile prezentului Tratat, „acquis-ul comunitar în domeniul energiei” este reprezentat de (i) Directiva EC 2003/54/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2003 privind regulile comune ale pieței interne de energie electrică, (ii) Directiva EC 2003/55/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2003 privind regulile comune ale pieței interne de gaze naturale și (iii) Reglementarea 1228/2003/EC a Parlamentului European și Consiliului din 26 iunie 2003 privind condițiile de acces la rețea pentru schimburile transfrontaliere de energie electrică.²

² Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 176 din 15 iulie 2003, pag. 1-10



Capitolul III – Acquis-ul în domeniul mediului

Articolul 12

Fiecare Parte Contractantă va implementa acquis-ului comunitar în domeniul mediului în conformitate cu programul pentru implementarea acestor măsuri stabilit în Anexa II.

Articolul 13

Părțile recunosc importanța Protocolul de la Kyoto. Fiecare Parte Contractantă va face demersurile pentru aderarea la acesta.

Articolul 14

Părțile recunosc importanța reglementărilor stabilite prin Directiva 96/61/EC a Consiliului European din 24 septembrie 1996 privind prevenirea și controlul în totalitate al poluării. Fiecare Parte Contractantă va face demersuri pentru implementarea Directivei.

Articolul 15

După intrarea în vigoare a acestui Tratat, construcția și funcționarea noilor centrale producătoare de energie se va face în conformitate cu acquis-ul comunitar în domeniul mediului.

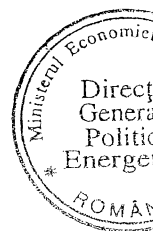
Articolul 16

Pentru scopurile prezentului Tratat, „acquis-ul comunitar în domeniul mediului” este reprezentat de

(i) Directiva Consiliului CE 85/337/EEC din 27 iunie 1985 privind evaluarea efectelor anumitor proiecte publice și private asupra mediului, modificată prin Directiva Consiliului 97/11/EC din 3 martie 1997 și Directiva 2003/35/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 26 mai 2003, (ii) Directiva Consiliului EC 1999/32/EC din 26 aprilie 1999 privind reducerea conținutului de sulf în anumiți combustibili lichizi, care modifică Directiva 93/12/EC, (iii) Directiva 2001/80/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2001 privind limitarea emisiilor în aer a anumitor poluanți provenind de la instalațiile mari de ardere și (iv) Articolul 4(2) al Directivei EC 79/409/EEC a Consiliului din 2 aprilie 1979 privind protecția păsărilor sălbatice.

Articolul 17

Prevederile acestui capitol și măsurile luate în conformitate cu acestea se vor aplica numai Rețelei de Energie.



Capitolul IV – Acquis-ul în domeniul concurenței

Articolul 18

1. Următoarele vor fi considerate incompatibile cu funcționarea adecvată a Tratatului, în măsura în care pot afecta comerțul din Rețeaua de Energie între Părțile Contractante:

- i) toate acordurile dintre întreprinderi, deciziile asociațiilor de întreprinderi și practicile concertate care au ca obiect sau ca efect împiedicarea, restricționarea sau perturbarea concurenței,
- ii) abuzul de poziție dominantă al uneia sau mai multor întreprinderi pe piața dintre Părțile Contractante, în ansamblul ei sau pe o porțiune importantă a acesteia,
- iii) orice ajutor public care perturbă sau amenință să perturbe concurența prin favorizarea anumitor întreprinderi sau resurse energetice.

2. Orice practici contrare acestui articol vor fi evaluate pe baza criteriilor ce decurg din aplicarea regulilor prevăzute de Articolele 81, 82 și 87 din Tratatul privind constituirea Comunității Europene (atașate în Anexa III).

Articolul 19

În ceea ce privește întreprinderile publice și întreprinderile cărora li s-au acordat drepturi speciale sau exclusive, fiecare Parte Contractantă va lua măsurile necesare pentru ca, în termen de 6 luni de la data intrării în vigoare a acestui Tratat, să fie respectate principiile Tratatului de constituire a Comunității Europene, în special Art. 86 (1) și (2) (atașat în Anexa III).

Capitolul V – Acquis-ul în domeniul resurselor regenerabile

Articolul 20

Fiecare Parte Contractantă va furniza Comisiei Europene în decurs de 1 an de la data intrării în vigoare a acestui Tratat un plan pentru implementarea Directivei 2001/77/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 27 septembrie 2001 privind promovarea energiei electrice produse din resurse regenerabile pe piața internă de energie electrică și a Directivei 2003/30/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 8 mai 2003 pentru promovarea utilizării combustibililor biologici sau a altor combustibili obținuți din resurse regenerabile pentru transport. Comisia Europeană va prezenta planul fiecărei Părți Contractante Consiliului Ministerial în vederea adoptării.



Capitolul VI – Conformitatea cu standardele general aplicabile în Comunitatea Europeană

Articolul 21

În decurs de un an de la intrarea în vigoare a acestui Tratat, Secretariatul va elabora o listă a Standardelor General Aplicabile în Comunitatea Europeană și o va înainta Consiliului Ministerial spre adoptare.

Articolul 22

Părțile Contractante, în decurs de un an de la adoptarea listei, vor adopta planuri de dezvoltare care să aducă sectoarele lor energetice corespunzătoare Rețelelor de Energie la nivelul Standardelor General Aplicabile în Comunitatea Europeană.

Articolul 23

„Standardele General Aplicabile în Comunitatea Europeană” se referă la orice standard al unui sistem tehnic care operează în cadrul Comunității Europene și care este necesar pentru funcționarea sistemelor de rețea, în condiții de siguranță și eficiență, incluzând aspecte legate de transmisie, conexiuni transfrontaliere, standarde de securitate ale sistemelor tehnice generale și de modulară, elaborate acolo unde este posibil de către Comitetul European pentru Standardizare (CEN), Comitetul European pentru Standardizare Electrotehnică (CENELEN) și alte organisme similare de standardizare sau așa cum au fost emise de Uniunea pentru Coordonarea Transportului Energiei Electrice (UCTE) și de Asociația Europeană pentru Eficientizarea Schimburilor de Energie (Easeegas) pentru stabilirea regulilor comune și a uzanțelor în afaceri .

Capitolul VII – Adaptarea și evoluția Acquis-ului

Articolul 24

Pentru implementarea acestui Titlu, Comunitatea Energiei va adopta Măsuri pentru adaptarea acquis-ului comunitar descris în acest Titlu, luând în considerare atât cadrul instituțional al acestui Tratat, cât și situația specifică a fiecărei Părți Contractante.

Articolul 25

Comunitatea Energiei poate lua măsuri pentru implementarea amendamentelor la acquis-ul comunitar descris în acest Titlu, în conformitate cu evoluția legislației Comunității Europene.



TITLU III – MECANISM PENTRU OPERAREA PIETELOR RETELEI DE ENERGIE

Capitolul I –Aplicarea teritorială

Articolul 26

Prevederile acestui Titlu si Măsurile luate în conformitate cu acestea se vor aplica pe teritoriile Părților Contractante, pe teritoriul aflat sub jurisdicția Misiunii de Administrare Interimară a Națiunilor Unite în Kosovo și pe teritoriile Comunității Europene menționate în Articolul 27.

Articolul 27

În ceea ce privește Comunitatea Europeană, prevederile acestui Titlu si Măsurile luate în conformitate cu acestea se vor aplica teritoriilor Republicii Austria, Republicii Elene, Republicii Ungare, Republicii Italiene si Republicii Slovenia. În urma integrării în Uniunea Europeană a unei Părți Contractante, prevederile acestui Titlu si măsurile luate în conformitate cu acestea se vor aplica, fără alte formalități, și pe teritoriul noului Stat Membru.

Capitolul II – Mecanism pentru transportul la distanță în Rețeaua de Energie

Articolul 28

Comunitatea Energiei va adopta măsuri suplimentare pentru crearea unui mecanism unic de transmitere și/sau transport transfrontalier în Rețeaua de Energie.

Capitolul III – Siguranța în aprovizionare

Articolul 29

Părțile vor adopta, în decurs de un an de la data intrării în vigoare a acestui Tratat, declarații de securitate a furnizării, care să descrie, în principal, diversitatea în aprovizionare, siguranța tehnologică, originea geografică a combustibililor importați. Declarațiile vor fi comunicate Secretariatului și vor fi disponibile pentru orice Parte la acest Tratat. Ele vor fi reactualizate la fiecare doi ani. Secretariatul va acorda asistență și consiliere cu privire la astfel de declarații.

Articolul 30

Articolul 29 nu implică necesitatea schimbării politicilor energetice sau a practicilor de achiziție.



Capitolul IV – Furnizarea de energie către cetățeni

Articolul 31

Comunitatea Energiei va promova furnizarea, la standarde înalte, a energiei către toți cetățenii săi, în limitele obligației de serviciu public conținute în acquis-ul comunitar relevant pentru energie.

Articolul 32

În acest scop Comunitatea Energetică poate lua Măsuri care:

- (a) să permită furnizarea universală a energiei electrice
- (b) să încurajeze politicile referitoare la managementul cererii;
- (c) să asigure o concurență corectă.

Articolul 33

Comunitatea Energiei poate, de asemenea, să facă Recomandări privind susținerea eficientă a reformei sectoarelor Rețelei de Energie a Părților, incluzând *inter alia* creșterea nivelului plăților la energie efectuate de toți consumatorii și asigurarea accesibilității prețurilor din Rețeaua de Energie pentru consumatori.

Capitolul V – Armonizare

Articolul 34

Comunitatea Energiei poate lua măsuri privind compatibilitatea modelelor de piață pentru funcționarea piețelor Rețelei de Energie, precum și pentru recunoașterea reciprocă a licențelor și a măsurilor care impulsionează înființarea liberă a companiilor în Rețeaua de Energie.

Capitolul VI – Resurse regenerabile și eficiență energetică

Articolul 35

Comunitatea Energiei poate lua măsuri pentru a încuraja dezvoltarea în domeniul resurselor regenerabile și eficienței energetice, având în vedere avantajele acestora în privința siguranței în aprovizionare, protecției mediului, coeziunii sociale și dezvoltării regionale.



Capitolul VII – Măsuri de siguranță

Articolul 36

În eventualitatea unei situații de criză pe piața Rețelei de Energie de pe teritoriul unei Părți Contractante, teritoriul aflat sub jurisdicția Misiunii de Administrare Interimară a Națiunilor Unite în Kosovo sau pe teritoriile Comunității Europene menționate în Articolul 27, în cazul în care este amenințată siguranța fizică a unor persoane, a aparaturii, instalațiilor sau sistemelor integrate ale Rețelelor de Energie pe acest teritoriu, Partea în cauză poate lua temporar măsurile de siguranță necesare.

Articolul 37

Astfel de măsuri de siguranță trebuie să perturbe cât mai puțin funcționarea pieței Rețelei de Energie a Părților și să nu aibă o amploare mai mare decât este strict necesar pentru a remedia deficiențele survenite în mod neașteptat. Ele nu trebuie să distorsioneze concurența sau să afecteze în mod negativ comerțul într-o manieră care să fie în dezacord cu interesul comun.

Articolul 38

Partea afectată va trebui să notifice fără întârziere aceste măsuri de siguranță Secretariatului, care va informa imediat celelalte Părți.

Articolul 39

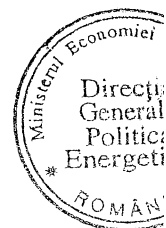
Comunitatea Energiei poate decide ca măsurile de siguranță luate de Partea afectată nu sunt în concordanță cu prevederile acestui capitol și să solicite Părții să pună capăt sau să modifice măsurile de siguranță.

TITLUL IV – CREAREA UNEI PIETE UNICE DE ENERGIE

Capitolul I – Aplicarea teritorială

Articolul 40

Prevederile acestui Titlu și măsurile luate în conformitate cu acestea se vor aplica pe teritoriile pe care Tratatul privind constituirea Comunității Europene se aplică în condițiile stabilite în acest Tratat, pe teritoriile Părților Contractante și pe teritoriul aflat sub jurisdicția Misiunii de Administrare Interimară a Națiunilor Unite în Kosovo.



Capitolul II – Piata internă de energie

Articolul 41

1. Taxele vamale și restricțiile cantitative la importul și exportul din cadrul Rețelei de Energie și toate măsurile cu efect echivalent vor trebui interzise între Părți. Această interdicție se va aplica și taxelor vamale de natura fiscală.

2. Paragraful 1 nu va exclude restricțiile cantitative sau măsurile cu efect echivalent, justificate de menținerea ordinii publice sau securității naționale, protecția sănătății și vieții persoanelor, animalelor și plantelor sau protecția proprietății industriale și comerciale. Asemenea restricții sau măsuri nu trebuie totuși să constituie un motiv de discriminare arbitrară sau o restricție deghizată privind comerțul între Părți.

Articolul 42

1. Comunitatea Energiei poate lua măsuri în scopul creării unei piețe unice fără frontiere interne pentru Rețeaua de Energie.

2. Paragraful 1 nu se va aplica măsurilor de natură fiscală, celor legate de libera circulație a persoanelor sau celor privitoare la drepturile și interesele persoanelor angajate.

Capitolul III – Politica comercială comună externă

Articolul 43

Comunitatea Energiei poate lua măsurile necesare pentru reglementarea importurilor și exporturilor Rețelei de Energie către și dinspre țări terțe, în vederea asigurării accesului echivalent către și dinspre piețe ale unor state terțe, în baza standardelor de mediu sau pentru a asigura funcționarea sigură a pieței interne de energie.

Capitolul IV – Asistentă mutuală în caz de întrerupere

Articolul 44

În cazul unei întreruperi în aprovizionare a unei Rețele de Energie care afectează o Parte și implică o altă Parte sau un stat terț, Părțile vor cauta o rezolvare rapidă în conformitate cu prevederile acestui capitol.



Articolul 45

Consiliul Ministerial se va reuni la cererea Părții direct afectate de întrerupere. Consiliul Ministerial poate adopta măsurile necesare ca răspuns la această întrerupere.

Articolul 46

În termen de 1 an de la intrarea în vigoare a acestui Tratat, Consiliul Ministerial va adopta un act procedural cu privire la îndeplinirea obligației de asistență mutuală prevăzută în acest capitol, care poate include și delegarea de competențe Grupului Permanent la Nivel Înalt pentru luarea unor măsuri interimare.

Titlul V – INSTITUȚIILE COMUNITĂȚII ENERGIEI

Capitolul I – Consiliul Ministerial

Articolul 47

Consiliul Ministerial va asigura îndeplinirea obiectivelor prevăzute în acest Tratat. Acesta va avea următoarele competențe:

- a. va stabili liniile politice generale;
- b. va lua măsuri;
- c. va adopta acte procedurale, care pot include delegarea, în condiții precise, a unor sarcini specifice, competențe și obligații pentru a pune în aplicare politicile Comunității Energiei, Grupului Permanent la Nivel Înalt, Comitetului de Reglementare sau Secretariatului.

Articolul 48

Consiliul Ministerial va fi format din câte un reprezentant al fiecărei Părți Contractante și doi reprezentanți ai Comunității Europene. La aceste reuniuni poate participa și câte un reprezentant al fiecărui Participant, dar fără drept de vot .

Articolul 49

Consiliul Ministerial va adopta propriile sale reguli interne de procedură printr-un act procedural



Articolul 50

Președinția va fi deținută, pe rând, de fiecare Parte Contractantă, pe o perioadă de șase luni, ordinea fiind stabilită printr-un Act Procedural al Consiliul Ministerial. Președinția va convoca Consiliul Ministerial într-o locație care va fi decisă de Președinție. Consiliul Ministerial se va reuni cel puțin o dată la 6 luni. Reuniunile vor fi pregătite de Secretariat.

Articolul 51

Președintele va prezida Consiliul Ministerial și va fi asistat de un reprezentant al Comunității Europene și un reprezentant al Președinției următoare, în calitate de Vice-Președinți. Președintele și Vice-Președinții vor pregăti proiectul de agendă.

Articolul 52

Consiliul Ministerial va înainta un raport anual privind activitățile Comunității Energiei Parlamentului European și Parlamentelor Părților Contractante și ale Participanților.

Capitolul II - Grupul Permanent la Nivel Înalt

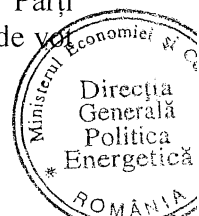
Articolul 53

Grupul Permanent la Nivel Înalt va avea următoarele competențe:

- a) va pregăti lucrările Consiliului Ministerial,
- b) da curs cererilor de asistență tehnică făcute de organizațiile donatoare internaționale, instituțiile financiare internaționale și donatorii bilaterali,
- c) va raporta Consiliului Ministerial progresele făcute în îndeplinirea obiectivelor acestui Tratat,
- d) va lua măsuri, dacă va fi împuternicit în acest sens de Consiliul Ministerial,
- e) va adopta cte procedurale, care nu implică delegarea de sarcini, puteri sau obligații către alte instituții ale Comunității Energiei,
- f) va discuta dezvoltarea acquis-ului comunitar descris în Titlul II pe baza unui raport pe care Comisia Europeană îl emite regulat.

Articolul 54

Grupul Permanent la Nivel Înalt va fi format din câte un reprezentant al fiecărei Părți Contractante și doi reprezentanți ai Comunității Europene. Câte un reprezentant fără drept de vot al fiecarui Participant poate lua parte la reuniunile acestuia.



Articolul 55

Grupul Permanent la Nivel Înalt va adopta regulile sale interne de procedură printr-un Act Procedural.

Articolul 56

Președinția va convoca Grupul Permanent la Nivel Înalt într-o locație care urmează să fie stabilită de Președinție. Întâlnirile vor fi pregătite de Secretariat.

Articolul 57

Președinția va prezida Grupul Permanent la Nivel Înalt și va fi asistat de un reprezentant al Comunității Europene și de un reprezentant al Președinției următoare, în calitate de Vice-Presedinti. Președintele și Vice-Președinții vor pregăti proiectul de agenda.

Capitolul III – Comitetul de Reglementare

Articolul 58

Comitetul de Reglementare va avea următoarele competențe:

- (a) va acorda consultanță Consiliul Ministerial sau Grupul Permanent la Nivel Înalt cu privire la aspecte legate de : regulile statutare, tehnice și de reglementare;
- (b) va emite Recomandări privind diferențele transfrontaliere care implică doi sau mai mulți reglementatori, la solicitarea oricărui dintre aceștia;
- (c) va lua măsuri, dacă va fi împuternicit în acest sens de Consiliul Ministerial;
- (d) va adopta acte procedurale.

Articolul 59

Comitetul de Reglementare va fi compus din câte un reprezentant al reglementatorului de energie al fiecărei Părți Contractante, în conformitate cu părțile relevante ale acquis-ului comunitar privind energia. Comunitatea Europeană va fi reprezentată de Comisia Europeană, asistată de câte un reglementator din partea fiecărui Participant și de către un reprezentant al Grupului de Reglementatori Europeni pentru Energie Electrică și Gaze Naturale (ERGEG). Dacă o Parte Contractantă sau un Participant au un reglementator pentru gaz și unul pentru electricitate, Partea Contractantă sau Participantul vor stabili care reglementator va participa la reuniunile Comitetului de Reglementare, ținând seama de agenda întâlnirii.

Articolul 60

Comitetul de Reglementare va adopta regulile sale interne de procedură printr-un act procedural



Articolul 61

Comitetul de Reglementare va alege un Președinte pe o perioadă determinată de Comitetul de Reglementare. Comisia Europeană va deține poziția de Vice-președinte. Președintele și Vice-președintele vor pregăti proiectul de agendă.

Articolul 62

Comitetul de Reglementare se va reuni la Atena.

Capitolul IV – Forumurile

Articolul 63

Două Forumuri formate din reprezentanți ai tuturor factorilor interesați, din industrie, autorități de reglementare, grupuri reprezentative ale industriei și consumatorilor vor acorda consultanță Comunității Energetice.

Articolul 64

Forumurile vor fi prezidate de un reprezentant al Comunității Europene.

Articolul 65

Concluziile Forumurilor vor fi adoptate prin consens. Ele vor fi înaintate Grupului Permanent la Nivel Înalt.

Articolul 66

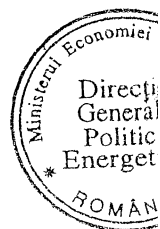
Forumul pentru Energie Electrică se va întruni la Atena. Forumul pentru Gaze Naturale se va întruni la Istanbul.

Capitolul V - Secretariatul

Articolul 67

Secretariatul va avea următoarele competențe :

- (a) Va furniza suport administrativ Consiliului Ministerial, Grupului Permanent la Nivel Înalt, Comitetului de Reglementare și Forumurilor;



- (b) Va verifica implementarea corectă de către Părți a obligațiilor ce le revin conform Tratatului și va transmite Consiliului Ministerial rapoarte anuale privind progresele înregistrate;
- (c) Va examina și sprijini Comisia Europeană în coordonarea activității donatorilor pe teritoriul Părților Contractante și pe teritoriul aflat sub jurisdicția Misiunii de Administrare Interimară a Națiunilor Unite în Kosovo și va furniza sprijin administrativ donatorilor;
- (d) Va îndeplini alte sarcini conferite în conformitate cu prevederile Tratatului sau prin Act Procedural al Consiliului Ministerial, excluzând competența de a lua măsuri; și
- (e) Va adopta acte procedurale.

Articolul 68

Secretariatul va avea un Director și personalul pe care Comunitatea Energiei îl solicită.

Articolul 69

Directorul Secretariatului va fi numit printr-un act procedural de către Consiliul Ministerial. Consiliul Ministerial va stabili, tot printr-un act procedural, reguli privind recrutarea, condițiile de lucru și echilibrul geografic pentru personalul Secretariatului. Directorul va selecta și va numi personalul.

Articolul 70

În îndeplinirea sarcinilor lor, Directorul și personalul nu vor solicita sau primi instrucțiuni de la nici una din Părțile Tratatului. Ei vor acționa imparțial și vor promova interesele Comunității Energiei.

Articolul 71

Directorul Secretariatului sau înlocuitorul desemnat vor asista la ședințele Consiliului Ministerial, ale Grupului Permanent la Nivel Înalt, ale Comitetului de Reglementare și ale Forumurilor.

Articolul 72

Sediul Secretariatului va fi la Viena.

Capitolul VI – Bugetul

Articolul 73

Fiecare Parte va contribui la bugetul Comunității Energiei așa cum este prevăzut în Anexa IV. Nivelul contribuțiilor poate fi revizuit la fiecare 5 ani, la cererea oricărei Părți, printr-un act procedural al Consiliului Ministerial.

Articolul 74



Consiliul Ministerial va adopta bugetul Comunității Energetice printr-un Act Procedural, la fiecare 2 ani. Bugetul va acoperi cheltuielile operaționale ale Comunității Energiei necesare pentru funcționarea instituțiilor sale. Cheltuielile pentru fiecare instituție vor fi prevăzute distinct în buget. Consiliul Ministerial va adopta un act procedural care să specifice procedura pentru implementarea bugetului, prezentarea și auditarea conturilor și pentru inspecție.

Articolul 75

Directorul Secretariatului va implementa bugetul în conformitate cu actul procedural adoptat conform Articolului 74 și va raporta anual Consiliului Ministerial cu privire la execuția bugetului. Consiliul Ministerial poate decide, prin act procedural, dacă este cazul, să desemneze auditori independenți care să verifice execuția corectă a bugetului.

Titlul VI – PROCESUL DE LUARE A DECIZIILOR

Capitolul I – Prevederi Generale

Articolul 76

Măsurile pot fi luate sub forma unor Decizii sau Recomandări.

O Decizie este obligatorie din punct de vedere juridic în integralitatea sa, față de cei cărora li se adresează.

O Recomandare nu are forță obligatorie. Părțile vor face toate eforturile pentru îndeplinirea Recomandărilor.

Articolul 77

În conformitate cu prevederile articolului 80, fiecare Parte va avea un vot.

Articolul 78

Consiliul Ministerial, Grupul Permanent de Nivel Înalt și Comitetul de Reglementare pot acționa numai dacă două treimi din Părți sunt reprezentate. Abținerea de la vot a Părților prezente nu se va lua în considerare la numărătoarea voturilor.

Capitolul II – Măsuri în conformitate cu TITLUL II

Articolul 79



Consiliul Ministerial, Grupul Permanent la Nivel Înalt sau Comitetul de Reglementare pot lua măsurile prevăzute în cadrul Titlului II pe baza propunerilor Comisiei Europene. Comisia Europeană își poate modifica sau retrage propunerea în orice moment pe parcursul procedurii de adoptare a măsurilor.

Articolul 80

Fiecare Parte Contractantă va avea un vot.

Articolul 81

Consiliul Ministerial, Grupul Permanent la Nivel Înalt sau Comitetul de Reglementare vor acționa cu majoritate de voturi.

Capitolul III – Măsuri în conformitate cu TITLUL III

Articolul 82

Consiliul Ministerial, Grupul Permanent la Nivel Înalt sau Comitetul de Reglementare vor lua măsurile prevăzute în cadrul Titlului III la propunerea uneia dintre Părți sau a Secretariatului.

Articolul 83

Consiliul Ministerial, Grupul Permanent la Nivel Înalt sau Comitetul de Reglementare vor acționa cu majoritate calificată de două treimi din voturi, inclusiv un vot pozitiv din partea Comunității Europene.

Capitolul IV – Măsuri în conformitate cu TITLUL IV

Articolul 84

Consiliul Ministerial, Grupul Permanent la Nivel Înalt sau Comitetul de Reglementare vor lua măsurile prevăzute în cadrul Titlului IV la propunerea uneia dintre Părți.

Articolul 85

Consiliul Ministerial, Grupul Permanent la Nivel Înalt sau Comitetul de Reglementare vor lua Măsuri cu unanimitate de voturi.



Capitolul V – Acte Procedurale

Articolul 86

Un act procedural va reglementa problemele organizatorice, bugetare și de transparență ale Comunității Energiei, inclusiv delegarea de competențe de la Consiliul Ministerial către Grupul Permanent la Nivel Înalt, Comitetul de Reglementare sau Secretariat și va avea forță obligatorie pentru instituțiile Comunității Energiei și, dacă actul procedural prevede, și asupra Părților.

Articolul 87

În conformitate cu Articolul 88, actele procedurale se vor adopta în conformitate cu procesul de luare a deciziilor prevăzut în Capitolul III al acestui Titlu.

Articolul 88

Actul procedural prin care se numește Directorul Secretariatului, conform Articolului 69, va fi adoptat cu majoritate simplă, la propunerea Comisiei Europene. Actele procedurale referitoare la problemele bugetare, prevăzute la Articolele 73 și 74, vor fi adoptate cu unanimitate, la propunerea Comisiei Europene. Actele procedurale prin care se dispune delegarea de competențe Comitetului de Reglementare în conformitate cu Articolul 47(c) vor fi adoptate în unanimitate, la propunerea unei Părți sau a Secretariatului.

Titlul VII – APLICAREA DECIZIILOR ȘI SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Articolul 89

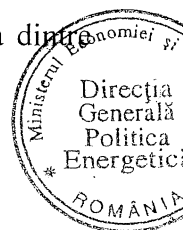
Părțile vor implementa deciziile care li se adresează în sistemul legislativ intern în perioada de timp prevăzută în decizie.

Articolul 90

1. Neîndeplinirea de către o Parte a obligațiilor prevăzute în Tratat sau neimplementarea, în termenul prevăzut, a unei Hotărâri care i se adresează, pot fi aduse în atenția Consiliului Ministerial, la cererea argumentată făcută de oricare Parte, de Secretariat sau de Comitetul de Reglementare. Orice organism privat poate să depună plângeri la Secretariat.
2. Partea în cauză poate face observații ca răspuns la o cerere sau o plângere.

Articolul 91

1. Consiliul Ministerial poate stabili existența unei încălcări a obligațiilor de către una din Părți. Consiliul Ministerial va decide:



- i. cu majoritate simplă, dacă încălcarea se referă la obligațiile prevăzute în Titlul II
- ii. cu majoritate calificată de două treimi, dacă încălcarea se referă la obligațiile prevăzute în Titlul III
- iii. cu unanimitate de voturi, dacă încălcarea se referă la obligațiile prevăzute în Titlul IV.

2. Consiliul Ministerial poate decide ulterior, cu majoritate simplă, să revoce orice decizie luată în conformitate cu prevederile acestui Articol.

Articolul 92

1. La solicitarea uneia dintre Părți, a Secretariatului sau a Comitetului de Reglementare, Consiliul Ministerial, acționând în unanimitate, poate să determine existența unei încălcări serioase și persistente a obligațiilor unei Părți asumate prin acest Tratat și poate să suspende anumite drepturi ce derivă din aplicarea Tratatului pentru Partea respectivă, incluzând suspendarea drepturilor de vot sau excluderea de la reuniuni sau din cadrul mecanismelor prevăzute în cadrul acestui Tratat.

2. Consiliul Ministerial poate decide ulterior, cu majoritate simplă, să revoce orice hotărâre luată în cadrul acestui Articol.

Articolul 93

În momentul adoptării deciziilor la care se referă Articolele 91 și 92, Consiliul Ministerial va acționa fără a lua în considerare votul reprezentantului Părții implicate.

Articolul VIII – Interpretare

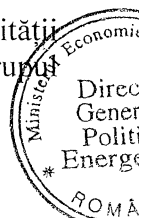
Articolul 94

Institutiile vor interpreta orice termen sau concept utilizat în acest Tratat, care derivă din legislația Comunității Europene, în conformitate cu jurisprudența Curții de Justiție a Comunităților Europene (ECJ) sau a Tribunalului de Primă Instanță al Comunităților Europene. Acolo unde nu există o interpretare a acestor Curți, Consiliul Ministerial va acorda îndrumare în privința interpretării prevederilor acestui Tratat. Consiliul poate delega această sarcină Grupului Permanent la Nivel Înalt. Asemenea indicații nu vor afecta interpretarea acquis-ului comunitar de către Curtea de Justiție a Comunităților Europene sau Tribunalul de Primă Instanță, într-un stadiu ulterior.

Articolul IX – Participanți și Observatori

Articolul 95

În baza unei solicitări adresate Consiliului Ministerial, orice stat membru al Comunității Europene poate fi reprezentat, în calitate de Participant, în Consiliul Ministerial, Grupul



Permanent la Nivel Înalt și Comitetul de Reglementare, conform condițiilor prevăzute în Articolele 48, 54 și 59, putând participa la discuțiile din cadrul Consiliului Ministerial, Grupului Permanent la Nivel Înalt, Comitetului de Reglementare și Forumurilor.

Articolul 96

1. În baza unei solicitări argumentate a unui stat terț învecinat, Consiliul Ministerial poate accepta, în unanimitate, acest stat ca Observator. La solicitarea adresată Consiliului Ministerial în termen de 6 luni de la intrarea în vigoare a acestui Tratat, Moldova va fi acceptată în calitate de Observator.

2. Observatorii pot participa la reuniunile Consiliului Ministerial, Grupului Permanent la Nivel Înalt, Comitetului de Reglementare și Forumurilor, fără să ia parte la discuții.

Articolul X – Durata Tratatului

Articolul 97

Acest Tratat se încheie pentru o perioadă de 10 ani de la data intrării sale în vigoare. Consiliul Ministerial, acționând în unanimitate, poate să decidă extinderea duratei sale. Dacă o asemenea decizie nu este luată, Tratatul poate continua să se aplice între acele Părți care au votat în favoarea prelungirii, cu condiția ca numărul lor să se ridice la cel puțin două treimi dintre Părțile Comunității Energiei.

Articolul 98

Oricare din părți se poate retrage din acest Tratat cu un preaviz de șase luni, adresat Secretariatului.

Articolul 99

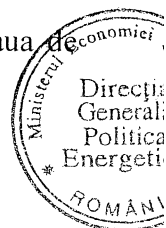
În momentul aderării unui Stat Aderent la Comunitatea Europeană, această parte va dobândi calitatea de Participant, conform Articolului 95.

Titlul XI – REVIZUIRE SI ADERARE

Articolul 100

Consiliul Ministerial poate, prin unanimitatea Membrilor săi:

- i) să amendeze prevederile Titlurilor I -VII din acest Tratat;
- ii) să decidă implementarea altor părți ale acquis-ului comunitar legate de Rețeaua de Energie;



- iii) să extindă acest Tratat la alte produse energetice și purtători de energie sau la alte infrastructuri esențiale de rețele; și
- iv) să aprobe aderarea unei noi Părți la Comunitatea Energiei.

Titlul XII - DISPOZIȚII FINALE ȘI TRANZITORII

Articolul 101

Fără a prejudicia Articolele 102 și 103, drepturile și obligațiile care decurg din acordurile încheiate de Părțile Contractante înainte de semnarea acestui Tratat nu vor fi afectate de prevederile acestui Tratat. În măsura în care aceste acorduri nu sunt compatibile cu prevederile prezentului Tratat, Părțile Contractante în cauză vor lua toate măsurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile identificate, nu mai târziu de un an după data intrării în vigoare a acestui Tratat.

Articolul 102

Toate obligațiile asumate în cadrul acestui Tratat nu vor afecta obligațiile juridice angajate de Părți în cadrul Acordului privind constituirea Organizației Mondiale a Comerțului.

Articolul 103

Orice obligație asumată printr-un acord între Comunitatea Europeană și Statele Membre ale acesteia, pe de o parte, și o Parte Contractantă, pe de altă parte, nu va fi afectată de acest Tratat. Orice angajament luat în contextul negocierilor de aderare la Uniunea Europeană nu va fi afectat de acest Tratat.

Articolul 104

Până la adoptarea actului procedural la care se referă Articolul 50, ordinea privind deținerea Președinției va fi cea stabilită prin Memorandumul de Înțelegere de la Atena din 2003.³

Articolul 105

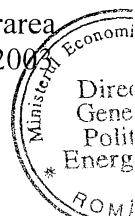
Tratatul va fi aprobat de Părți în conformitate cu procedurile lor interne.

Tratatul va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează datei la care Comunitatea Europeană și șase Părți Contractante au notificat încheierea procedurilor necesare în acest scop.

Notificarea va fi transmisă Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene care va fi depozitarul acestui Tratat.

Drept pentru care, reprezentanții deplin împuterniciți în acest sens au semnat acest Tratat.

³ Memorandumul de Înțelegere privind piața internă de energie în sud-estul Europei și integrarea acesteia în piața internă de energie a Comunității Europene, semnat la Atena la 8 decembrie 2003.



ANEXA I

PROGRAMUL DE IMPLEMENTARE A DIRECTIVELOR COMUNITĂȚII EUROPENE NR. 2003/54 ȘI 2003/55 ȘI A REGULAMENTULUI NR. 1228/2003 DIN 26 Iunie 2003

1. Sub rezerva paragrafului 2 de mai jos și a Articolului 24 din Tratat, fiecare Parte Contractantă va implementa într-un termen de 12 luni de la intrarea în vigoare a prezentului Tratat:

(i) Directiva EC 2003/54/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2003 privind regulile comune ale pieței interne de energie electrică

(ii) Directiva EC 2003/55/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 26 iunie 2003 privind regulile comune ale pieței interne de gaze naturale

(iii) Regulamentul EC 1228/2003/EC al Parlamentului European și al Consiliului din 26 iunie 2003 privind condițiile de acces la rețea pentru schimburile transfrontaliere de energie electrică.

2. Fiecare Parte Contractantă trebuie să asigure eligibilitatea clienților în conformitate cu Directivele Comunității Europene 2003/54/EC și 2003/55/EC astfel:

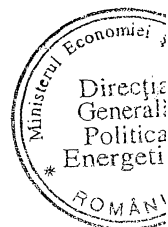
- (i) de la 1 ianuarie 2008, pentru toți consumatorii cu excepția celor casnici; și
- (ii) de la 1 ianuarie 2015, pentru toți consumatorii.



ANEXA II

PROGRAMUL DE IMPLEMENTARE A ACQUIS-ULUI ÎN DOMENIUL MEDIULUI

1. Fiecare Parte Contractantă va implementa Directiva Consiliului 85/337/EEC din 27 iunie 1985 privind evaluarea efectelor anumitor proiecte publice si private asupra mediului, modificată prin Directiva Consiliului 97/11/EC din 3 martie 1997 și Directiva 2003/35/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 26 mai 2003, până la intrarea în vigoare a acestui Tratat.
2. Fiecare Parte Contractantă va implementa Directiva Consiliului 1999/32/EC din 26 aprilie 1999 privind reducerea conținutului de sulf în anumiți combustibili lichizi, care modifică Directiva 93/12/EEC, până la 31 decembrie 2011.
3. Fiecare Parte Contractantă va implementa Directiva 2001/80/EC a Parlamentului European și a Consiliului European din 23 octombrie 2001 privind limitarea emisiilor în aer a anumitor poluanți provenind de la instalațiile mari de ardere până la 31 decembrie 2017.
4. Fiecare Parte Contractantă va implementa Articolul 4(2) al Directivei 79/409/EEC a Consiliului din 2 aprilie 1979 privind protejarea păsărilor salbatice, până la intrarea în vigoare a acestui Tratat.



Anexa III

Articolul 81 din Tratatul de instituire a Comunității Europene

(1) Sunt incompatibile cu piața comună și interzise orice acorduri între întreprinderi, orice decizii ale asocierilor de întreprinderi și orice practici concertate care pot aduce atingere comerțului dintre statele membre și care au ca obiect sau efect împiedicarea, restrângerea sau denaturarea concurenței în interiorul pieței interne, și în special cele care:

- (a) stabilesc, direct sau indirect, prețuri de cumpărare sau de vânzare sau orice alte condiții de tranzacționare;
- (b) limitează sau controlează producția, comercializarea, dezvoltarea tehnică sau investițiile;
- (c) împart piețele sau sursele de aprovizionare;
- (d) aplică, în raporturile cu partenerii comerciali, condiții inegale la prestații echivalente, creând astfel acestora un dezavantaj concurențial;
- (e) condiționează încheierea contractelor de acceptarea de parteneri a unor prestații suplimentare care, prin natura lor sau în conformitate cu uzanțele comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte.

(2) Acordurile sau deciziile interzise în temeiul prezentului articol sunt nule de drept.

(3) Cu toate acestea, pot fi declarate ca exceptate de la aplicarea alineatului 1:

- orice acorduri sau categorii de acorduri între întreprinderi;
- orice decizii sau categorii de decizii ale asocierilor de întreprinderi;
- orice practici concertate sau categorii de practici concertate

care contribuie la îmbunătățirea producției sau distribuției de mărfuri ori la promovarea progresului tehnic sau economic, asigurând consumatorilor un avantaj corespunzător celui realizat de părți și care:

- (a) nu impun întreprinderilor în cauză restricții care nu sunt indispensabile pentru atingerea acestor obiective;
- (b) nu dau întreprinderilor posibilitatea de a elimina concurența de pe o parte substanțială a pieței produselor în cauză.

Articolul 82 din Tratatul de instituire a Comunității Europene

Este incompatibilă cu piața internă și interzisă, în măsura în care ar putea aduce atingere comerțului dintre statele membre, folosirea în mod abuziv de una sau mai multe întreprinderi a unei poziții dominante deținute pe piața internă sau pe o parte semnificativă a acesteia.

Aceste practici abuzive pot consta în special în:

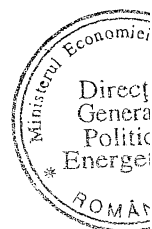


- (a) impunerea, în mod direct sau indirect, a prețurilor de vânzare sau de cumpărare sau a altor condiții inechitabile de tranzacționare;
- (b) limitarea producției, distribuției sau dezvoltării tehnologice în dezavantajul consumatorilor;
- (c) aplicarea în raporturile cu partenerii comerciali a unor condiții inegale la prestații echivalente, creând astfel acestora un dezavantaj concurențial;
- (d) condiționarea încheierii contractelor de acceptarea de parteneri a unor prestații suplimentare care, prin natura lor sau în conformitate cu uzanțele comerciale, nu au legătură cu obiectul acestor contracte.

Articolul 86 al.1 și al.2 din Tratatul de instituire a Comunității Europene

(1) În ceea ce privește întreprinderile aflate în proprietate publică și întreprinderile cărora le acordă drepturi speciale sau exclusive, statele membre nu adoptă și nu mențin nici o măsură contrară normelor prezentului tratat, și în special celor prevăzute la articolul 12 și articolele 81-89.

(2) Întreprinderile care au sarcina de a gestiona serviciile de interes economic general sau care prezintă caracter de monopol fiscal se supun dispozițiilor prezentului tratat, și în special normelor privind concurența, în măsura în care aplicarea acestor norme nu împiedică realizarea, în drept sau în fapt a misiunii speciale care le-a fost încredințată. Dezvoltarea schimburilor comerciale nu trebuie să fie afectată într-o măsură care contravine intereselor Comunității.



ANEXA IV

Contribuția la buget

Părți	Contribuția în procente
Comunitatea Europeană	94,9%
Republica Albania	0,1%
Republica Bulgaria	1%
Bosnia Herțegovina	0,3%
Republica Croația	0,5%
Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei	0,1%
Republica Muntenegru	0,1%
România	2,2%
Republica Serbia	0,7%
Misiunea de Administrare Interimară a Națiunilor Unite în Kosovo	0,1%



Incheiat la Atena, in cea de-a douazeci si cincea zi a lunii octombrie a anului doua mii cinci.

Pentru Comunitatea Europeana

Alan Johnson

Andris Pielbags

*Reprezentantul Presedintiei
britanice a UE
Secretar de stat in Ministerul Comertului
si Industriei al Marii Britanii*

Comisar UE pentru Energie

Pentru Republica Albania

Genc Ruli

Ministrul Economiei, Comertului si Energiei

Pentru Republica Bulgaria

Rumen Ovcharov

Ministrul Economiei si Energiei

Pentru Bosnia si Hertegovina

Dragan Doko

Ministrul Comertului Exterior si Relatiilor Economice

Pentru Republica Croatia

Branko Vukelic

Ministrul Economiei, Muncii si Antreprenoriatului



Pentru fosta Republica Iugoslava a Macedoniei

Pentru Republica Muntenegru

Branimir Gvozdenovic

Vice-prim ministru

Pentru Romania

Darius Mesca

Secretar de stat in Ministerul economiei si comertului

Pentru Republica Serbia

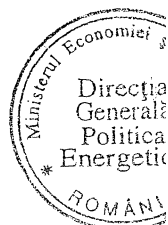
Radomir Naumov

Ministrul Minelor si Energiei

Pentru Administrația Interimară a Națiunilor Unite în Kosovo, în conformitate cu Rezoluția nr. 1244 a Consiliului de Securitate al Națiunilor Unite

Joachim Ruecker

***Adjunctul Reprezentantului Special al
Secretarului General ONU pentru UNMIK***



Republica Macedonia
Cabinetul Viceprimului - ministru
Minco Jordanov

Atena, 25 octombrie 2005

Excelenta,

Prin prezenta declar ca textul Tratatului de constituire a Comunitatii Energiei este acceptabil pentru Guvernul Republicii Macedonia.

Prin aceasta scrisoare, Guvernul Republicii Macedonia se considera semnatar al Tratatului de constituire a Comunitatii Energiei.

Totusi, declar ca Republica Macedonia nu accepta titulatura utilizata pentru tara mea in documentele sus-mentionate, tinand cont de faptul ca denumirea constitutională a tarii mele este Republica Macedonia.

Va rog sa primiti, Excelenta, asigurarea celei mai inalte consideratii.

Minco Jordanov

Comunitatea Europeana

Brussels



Consiliul Uniunii Europene
Presedintia

Atena, 25 octombrie 2005

Domnului Minco Jordanov,

Vice-presedinte al Guvernului
fostei Republici Iugoslave a Macedoniei

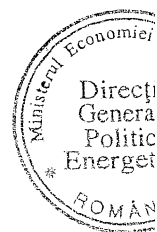
Domnule,

Comunitatea Europeana ia nota de scrisoarea dvs. din data de astazi si confirma ca scrisoarea dvs. si acest raspuns vor inlocui impreuna semnarea Tratatului de constituire a Comunitatii Energiei de catre Fosta Republica Iugoslava a Macedoniei. Totusi, acest lucru nu poate fi considerat drept o acceptare sau o recunoastere de catre Comunitatea Europeana, in orice forma sau continut a unei alte titulaturi decat „Fosta Republica Iugoslava a Macedoniei”.

Va rog sa primiti, domnule, asigurarea inaltei mele consideratii.

Din partea Comunitatii Europene

Alan Johnson



Textul precedent este o copie certificata a originalului depozitat in arhivele Secretariatului General a Consiliului Uniunii Europene la Brussels.

Brussels
22.11.2005

Pentru Secretarul General/Inalt Reprezentant
al Consiliului Uniunii Europene

K. Gretschmann
Director general



MINUTA
SEMNRARII
TRATATULUI DE CONSTITUIRE
A COMUNITATII ENERGIEI

SEMNRAT LA ATENA IN 25 OCTOMBRIE 2005

Cu ocazia semnarii Tratatului de constituire a Comunitatii Energiei de catre Comunitatea Europeana, urmatoarele State Membre ale Uniunii Europene doresc sa reaminteasca rolul crucial pe care ele trebuie sa il joace in implementarea obiectivelor Comunitatii Energiei constituite prin acest Tratat.

Incheiat la Atena, in cea de-a douazeci si cincea zi a lunii octombrie a anului doua mii cinci.

Pentru Republica Elena

Dimitris Sioufas

Ministrul Dezvoltarii

Pentru Republica Italiana

Mario Valducci

Subsecretar de stat in Ministerul Activitatilor Productive

Pentru Republica Ungaria

Gyorgy Hatvani

Adjunct secretar de stat

Pentru Republica Austria

Bruno Zluwa

Director general pentru energie si mine

Pentru Republica Slovenia

Andrej Vizjak

Ministrul economiei



DECLARATIE

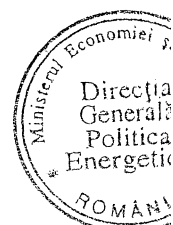
Din partea Delegatiei Sarbe

cu ocazia Ceremoniei de semnare a Tratatului de constituire

a Comunitatii Energiei

„Guvernul Republicii Serbia doreste sa declare ca semnarea Tratatului de constituire a Comunitatii Energiei de catre Reprezentantul Special al Secretarului General al Natiunilor Unite pentru Misiunea de Administrare Interimară in Kosovo nu va prejudicia (nu trebuie sa prejudicieze??) in nici un fel statutul final pentru Kosovo si Metohija. Guvernul Republicii Serbia reaminteste Rezolutia 1244 a Consiliului de Securitate al Natiunilor Unite reafirmand angajamentul tuturor Statelor Membre pentru suveranitatea si integritatea teritoriala a Serbiei si Muntenegru.

Atena, 25 octombrie 2005



Natiunile Unite
Misiunea de Administrare Interima a Natiunilor Unite in Kosovo
UNMIK

DECLARATIE

Eu, Soren Jessen – Petersen, Reprezentant Special al Secretarului General si sef al Misiunii de Administrare Interima a Natiunilor Unite in Kosovo (UNMIK),

Prin prezenta declar ca Misiunea de Administrare Interima a Natiunilor Unite in Kosovo (UNMIK) a semnat Tratatului de constituire a Comunitatii Energiei la 25 octombrie 2005, in urmatoarele conditii:

- i. Misiunea de Administrare Interima a Natiunilor Unite in Kosovo (UNMIK) stabilita de rezolutia 1244 (1999) din 10 iunie 1999 a Consiliului de Securitate semneaza Tratatul din partea Kosovo;
- ii. Tratatul este valabil cu referire la Kosovo pe perioada administratiei UNMIK conform rezolutiei 1244 (1999) si continuarea validitatii sale dincolo de aceasta limita depinde de viitoarea administratie a Kosovo; si
- iii. Incheierea Tratatului de catre Kosovo nu va aduce nici un prejudiciu viitorului statut al lui Kosovo.

Mai mult, Tratatul nu angajeaza responsabilitatea Natiunilor Unite, nici nu creaza pentru Organizatie vreun cadru legal, financiar sau alta obligatie.

Solicit ca aceasta Declaratie sa fie inregistrata conform uzantelor (???) si sa fie parte oficiala la inregistrarea Tratatului.

Pentru conformitate, semnez cu mana si sigiliul (??)

Incheiat la Pristina la 21 octombrie 2005

Soren Jessen – Petersen

Reprezentant Special al Secretarului General



copie confirmă
cu originalul

**Treaty
establishing the
Energy Community**



The Parties, being:

The European Community on the one hand,

And

The following Contracting Parties on the other hand:

- The Republic of Albania, the Republic of Bulgaria, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Croatia, the former Yugoslav Republic of Macedonia, the Republic of Montenegro, Romania, the Republic of Serbia (hereafter referred to as the Adhering Parties),

and

- The United Nations Interim Administration Mission in Kosovo pursuant to the United Nations Security Council Resolution 1244,

Consolidating on the Athens Process and the 2002 and 2003 Athens Memoranda of Understanding,

Noting that the Republic of Bulgaria, Romania and the Republic of Croatia are Candidate Countries for accession to the European Union, and that the former Yugoslav Republic of Macedonia has also applied for membership,

Noting that the European Council in Copenhagen in December 2002 confirmed the European perspective of the Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, and Serbia and Montenegro, as potential candidates for accession of the European Union, and underlined the determination to support their efforts to move closer to the European Union,

Recalling that the European Council in Thessaloniki in June 2003 endorsed “The Thessaloniki Agenda for the Western Balkans: moving towards European integration”, which aims to further strengthen the privileged relations between the European Union and the Western Balkans and in which the European Union encouraged the countries of the region to adopt a legally binding South-East Europe energy market agreement,

Recalling the Euro-Mediterranean Partnership Process and the European Neighbourhood Policy,

Recalling the contribution of the Stability Pact for South East Europe that has as its core the need to strengthen co-operation amongst the states and nations of South East Europe and to foster the conditions for peace, stability and economic growth,

Resolved to establish among the Parties an integrated market in natural gas and electricity, based on common interest and solidarity,

Considering that this integrated market may involve at a later stage other energy products and carriers, such as liquefied natural gas, petrol, hydrogen, or other essential network infrastructures.

Determined to create a stable regulatory and market framework capable of attracting investment in gas networks, power generation and transmission networks, so that all Parties have access to the stable and continuous gas and electricity supply that is essential for economic development and social stability,

Determined to create a single regulatory space for trade in gas and electricity that is necessary to match the geographic extent of the concerned product markets,

Recognising that the territories of the Republic of Austria, of the Hellenic Republic, of the Republic of Hungary, of the Italian Republic, and of the Republic of Slovenia are naturally integrated or directly affected by the functioning of the gas and electricity markets of the Contracting Parties,

Determined to promote high levels of gas and electricity provision to all citizens based on public service obligations, and to achieve economic and social progress and a high level of employment as well as a balanced and sustainable development through the creation of an area without internal frontiers for gas and electricity,

Desiring to enhance the security of supply of the single regulatory space by providing the stable regulatory framework necessary for the region in which connections to Caspian, North African and Middle East gas reserves can be developed and indigenous reserves of natural gas, coal and hydropower can be exploited,

Committed to improving the environmental situation in relation to gas and electricity, related energy efficiency and renewable energy sources,

Determined to develop gas and electricity market competition on a broader scale and exploit economies of scale,

Considering that, to achieve these aims, a broad ranging and integrated market regulatory structure needs to be put in place supported by strong institutions and effective supervision, and with the adequate involvement of the private sector,

Considering that in order to reduce stress on the state level gas and electricity systems and contribute to resolving local gas and electricity shortages, specific rules should be put in place to facilitate gas and electricity trade; and that such rules are needed to create a single regulatory space for the geographic extent of the concerned product markets,

Have decided to create an Energy Community.

TITLE I – PRINCIPLES

Article 1

1. By this Treaty, the Parties establish among themselves an Energy Community.
2. Member States of the European Community may become Participants in the Energy Community pursuant to Article 95 of this Treaty.

Article 2

1. The task of the Energy Community shall be to organise the relations between the Parties and create a legal and economic framework in relation to Network Energy, as defined in paragraph 2, in order to:
 - (a) create a stable regulatory and market framework capable of attracting investment in gas networks, power generation, and transmission and distribution networks, so that all Parties have access to the stable and continuous energy supply that is essential for economic development and social stability,
 - (b) create a single regulatory space for trade in Network Energy that is necessary to match the geographic extent of the concerned product markets,
 - (c) enhance the security of supply of the single regulatory space by providing a stable investment climate in which connections to Caspian, North African and Middle East gas reserves can be developed, and indigenous sources of energy such as natural gas, coal and hydropower can be exploited,
 - (d) improve the environmental situation in relation to Network Energy and related energy efficiency, foster the use of renewable energy, and set out the conditions for energy trade in the single regulatory space,
 - (e) develop Network Energy market competition on a broader geographic scale and exploit economies of scale.
2. “Network Energy” shall include the electricity and gas sectors falling within the scope of the European Community Directives 2003/54/EC and 2003/55/EC¹.

¹ Directive 2003/54/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 concerning common rules for the internal market in electricity, Official Journal of the European Union n° L 176 of 15 July 2003, p. 37 – 56; and Directive 2003/55/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 concerning common rules for the internal market in natural gas, Official Journal of the European Union n° L 176 of 15 July 2003, p. 57 – 78.

Article 3

For the purposes of Article 2, the activities of the Energy Community shall include:

- (a) the implementation by the Contracting Parties of the *acquis communautaire* on energy, environment, competition and renewables, as described in Title II below, adapted to both the institutional framework of the Energy Community and the specific situation of each of the Contracting Parties (hereinafter referred to as “the extension of the *acquis communautaire*”), as further described in Title II;
- (b) the setting up of a specific regulatory framework permitting the efficient operation of Network Energy markets across the territories of the Contracting Parties and part of the territory of the European Community, and including the creation of a single mechanism for the cross-border transmission and/or transportation of Network Energy, and the supervision of unilateral safeguard measures (hereinafter referred to as “the mechanism for operation of Network Energy markets”), as further described in Title III;
- (c) the creation for the Parties of a market in Network Energy without internal frontiers, including the coordination of mutual assistance in case of serious disturbance to the energy networks or external disruptions, and which may include the achievement of a common external energy trade policy (hereinafter referred to as “the creation of a single energy market”), as further described in Title IV.

Article 4

The Commission of the European Communities (hereinafter referred to as “the European Commission”) shall act as co-ordinator of the three activities described in Article 3.

Article 5

The Energy Community shall follow the *acquis communautaire* described in Title II, adapted to both the institutional framework of this Treaty and the specific situation of each of the Contracting Parties, with a view to ensuring high levels of investment security and optimal investments.

Article 6

The Parties shall take all appropriate measures, whether general or particular, to ensure fulfilment of the obligations arising out of this Treaty. The Parties shall facilitate the achievement of the Energy Community's tasks. The Parties shall abstain from any measure which could jeopardise the attainment of the objectives of this Treaty.

Article 7

Any discrimination within the scope of this Treaty shall be prohibited.

Article 8

Nothing in this Treaty shall affect the rights of a Party to determine the conditions for exploiting its energy resources, its choice between different energy sources and the general structure of its energy supply.



TITLE II – THE EXTENSION OF THE ACQUIS COMMUNAUTAIRE

CHAPTER I – GEOGRAPHIC SCOPE

Article 9

The provisions of and the Measures taken under this Title shall apply to the territories of the Adhering Parties, and to the territory under the jurisdiction of the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo.

CHAPTER II – THE ACQUIS ON ENERGY

Article 10

Each Contracting Party shall implement the *acquis communautaire* on energy in compliance with the timetable for the implementation of those measures set out in Annex I.

Article 11

The “*acquis communautaire* on energy”, for the purpose of this Treaty, shall mean (i) the Directive 2003/54/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 concerning common rules for the internal market in electricity, (ii) the Directive 2003/55/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 concerning common rules for the internal market in natural gas, and (iii) the Regulation 1228/2003/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 on conditions for access to the network for cross-border exchanges in electricity².

² Official Journal of the European Union n° L 176 of 15 July 2003, p. 1 – 10



CHAPTER III – THE ACQUIS ON ENVIRONMENT

Article 12

Each Contracting Party shall implement the *acquis communautaire* on Environment in compliance with the timetable for the implementation of those measures set out in Annex II.

Article 13

The Parties recognise the importance of the Kyoto Protocol. Each Contracting Party shall endeavour to accede to it.

Article 14

The Parties recognise the importance of the rules set out in Council Directive 96/61/EC of 24 September 1996 concerning integrated pollution prevention and control. Each Contracting Party shall endeavour to implement that Directive.

Article 15

After the entry into force of this Treaty, the construction and operation of new generating plants shall comply with the *acquis communautaire* on environment.

Article 16

The “*acquis communautaire* on environment”, for the purpose of this Treaty, shall mean (i) Council Directive 85/337/EEC of 27 June 1985 on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment, as amended by Council Directive 97/11/EC of 3 March 1997 and Directive 2003/35/EC of the European Parliament and of the Council of 26 May 2003, (ii) Council Directive 1999/32/EC of 26 April 1999 relating to a reduction in the sulphur content of certain liquid fuels and amending Directive 93/12/EEC, (iii) Directive 2001/80/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2001 on the limitation of emissions of certain pollutants into the air from large combustion plants, and (iv) Article 4(2) of Directive 79/409/EEC of the Council of 2 April 1979 on the conservation of wild birds.

Article 17

The provisions of and the Measures taken under this Chapter shall only apply to Network Energy.

CHAPTER IV – THE ACQUIS ON COMPETITION

Article 18

1. The following shall be incompatible with the proper functioning of the Treaty, insofar as they may affect trade of Network Energy between the Contracting Parties:

- (a) all agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition,
- (b) abuse by one or more undertakings of a dominant position in the market between the Contracting Parties as a whole or in a substantial part thereof,
- (c) any public aid which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or certain energy resources.

2. Any practices contrary to this Article shall be assessed on the basis of criteria arising from the application of the rules of Articles 81, 82 and 87 of the Treaty establishing the European Community (attached in Annex III).

Article 19

With regard to public undertakings and undertakings to which special or exclusive rights have been granted, each Contracting Party shall ensure that as from 6 months following the date of entry force of this Treaty, the principles of the Treaty establishing the European Community, in particular Article 86 (1) and (2) thereof (attached in Annex III), are upheld.

CHAPTER V – THE ACQUIS FOR RENEWABLES

Article 20

Each Contracting Party shall provide to the European Commission within one year of the date of entry into force of this Treaty a plan to implement Directive 2001/77/EC of the European Parliament and of the Council of 27 September 2001 on the promotion of electricity produced from renewable energy sources in the internal electricity market and Directive 2003/30/EC of the European Parliament and of the Council of 8 May 2003 on the promotion of the use of biofuels or other renewable fuels for transport. The European Commission shall present the plan of each Contracting Party to the Ministerial Council for adoption.



CHAPTER VI – COMPLIANCE WITH GENERALLY APPLICABLE STANDARDS OF THE EUROPEAN COMMUNITY

Article 21

Within one year of the date of entry into force of this Treaty, the Secretariat shall draw up a list of the Generally Applicable Standards of the European Community, to be submitted to the Ministerial Council for adoption.

Article 22

The Contracting Parties shall, within one year of the adoption of the list, adopt development plans to bring their Network Energy sectors into line with these Generally Applicable Standards of the European Community.

Article 23

“Generally Applicable Standards of the European Community” shall refer to any technical system standard that is applied within the European Community, and is necessary for operating network systems safely and efficiently, including aspects of transmission, cross-border connections, modulation and general technical system security standards issued where applicable via the European Committee for Standardization (CEN), the European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC) and similar normation bodies or as issued by the Union for the Co-ordination of Transmission of Electricity (UCTE) and the European Association for the Streamlining of Energy Exchanges (Easeegas) for common rule setting and business practices.

CHAPTER VII – THE ADAPTATION AND EVOLUTION OF THE ACQUIS

Article 24

For the implementation of this Title, the Energy Community shall adopt Measures adapting the *acquis communautaire* described in this Title, taking into account both the institutional framework of this Treaty and the specific situation of each of the Contracting Parties.

Article 25

The Energy Community may take Measures to implement amendments to the *acquis communautaire* described in this Title, in line with the evolution of European Community law.



TITLE III – MECHANISM FOR OPERATION OF NETWORK ENERGY MARKETS

CHAPTER I – GEOGRAPHIC SCOPE

Article 26

The provisions of and the Measures taken under this Title shall apply to the territories of the Adhering Parties, to the territory under the jurisdiction of the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo, and to the territories of the European Community referred to in Article 27 .

Article 27

As regard the European Community, the provisions of and the Measures taken under this Title shall apply to the territories of the Republic of Austria, of the Hellenic Republic, of the Republic of Hungary, of the Italian Republic, and of the Republic of Slovenia. Upon accession to the European Union of an Adhering Party, the provisions of and the Measures taken under this Title shall, without any further formalities, also apply to the territory of that new Member State.

CHAPTER II – MECHANISM FOR LONG-DISTANCE TRANSPORTATION OF NETWORK ENERGY

Article 28

The Energy Community shall take additional Measures establishing a single mechanism for the cross-border transmission and/or transportation of Network Energy.



CHAPTER III – SECURITY OF SUPPLY

Article 29

The Parties shall, within one year of the date of entry into force of this Treaty, adopt security of supply statements describing in particular diversity of supply, technological security, and geographic origin of imported fuels. The statements shall be communicated to the Secretariat, and shall be available to any Party to this Treaty. They shall be updated every two years. The Secretariat shall give guidance and assistance with respect to such statements.

Article 30

Article 29 does not imply a necessity to change energy policies or purchasing practices.

CHAPTER IV – PROVISION OF ENERGY TO CITIZENS

Article 31

The Energy Community shall promote high levels of provision of Network Energy to all its citizens within the limits of the public service obligations contained in the relevant *acquis communautaire* on energy.

Article 32

For this purpose, the Energy Community may take Measures to:

- (a) allow for the universal provision of electricity;
- (b) foster effective demand management policies;
- (c) ensure fair competition.

Article 33

The Energy Community may also make Recommendations to support effective reform of the Network Energy sectors of the Parties, including *inter alia* to increase the level of payment for energy by all customers, and to foster the affordability of Network Energy prices to consumers.



CHAPTER V – HARMONISATION

Article 34

The Energy Community may take Measures concerning compatibility of market designs for the operation of Network Energy markets, as well as mutual recognition of licenses and Measures fostering free establishment of Network Energy companies.

CHAPTER VI – RENEWABLE ENERGY SOURCES AND ENERGY EFFICIENCY

Article 35

The Energy Community may adopt Measures to foster development in the areas of renewable energy sources and energy efficiency, taking account of their advantages for security of supply, environment protection, social cohesion and regional development.

CHAPTER VII – SAFEGUARD MEASURES

Article 36

In the event of a sudden crisis on the Network Energy market in the territory of an Adhering Party, the territory under the jurisdiction of the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo, or a territory of the European Community referred to in Article 27, where the physical safety or security of persons, or Network Energy apparatus or installations or system integrity is threatened in this territory, the concerned Party may temporarily take necessary safeguard measures.

Article 37

Such safeguard measures shall cause the least possible disturbance in the functioning of the Network Energy market of the Parties, and not be wider in scope than is strictly necessary to remedy the sudden difficulties which have arisen. They shall not distort competition or adversely affect trade in a manner which is at variance with the common interest.



Article 38

The Party concerned shall without delay notify these safeguard measures to the Secretariat, which shall immediately inform the other Parties.

Article 39

The Energy Community may decide that the safeguard measures taken by the Party concerned do not comply with the provisions of this Chapter, and request that Party to put an end to, or modify, those safeguard measures.

TITLE IV – THE CREATION OF A SINGLE ENERGY MARKET

CHAPTER I – GEOGRAPHIC SCOPE

Article 40

The provisions of and the Measures taken under this Title shall apply to the territories to which the Treaty establishing the European Community applies under the conditions laid down in that Treaty, to the territories of the Adhering Parties and to the territory under the jurisdiction of the United Nations Interim Mission in Kosovo.

CHAPTER II – INTERNAL ENERGY MARKET

Article 41

1. Customs duties and quantitative restrictions on the import and export of Network Energy and all measures having equivalent effect, shall be prohibited between the Parties. This prohibition shall also apply to customs duties of a fiscal nature.
2. Paragraph 1 shall not preclude quantitative restrictions or measures having equivalent effect, justified on grounds of public policy or public security; the protection of health and life of humans, animals or plants, or the protection of industrial and commercial property. Such restrictions or measures shall not, however, constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between the Parties.

Article 42

1. The Energy Community may take Measures with the aim of creating a single market without internal frontiers for Network Energy.
2. Paragraph 1 shall not apply to fiscal measures, to those relating to the free movement of persons nor to those relating to the rights and interests of employed persons.

CHAPTER III – EXTERNAL ENERGY TRADE POLICY

Article 43

The Energy Community may take Measures necessary for the regulation of imports and exports of Network Energy to and from third countries with a view to ensuring equivalent access to and from third country markets in respect of basic environmental standards or to ensure the safe operation of the internal energy market.

CHAPTER IV – MUTUAL ASSISTANCE IN THE EVENT OF DISRUPTION

Article 44

In the event of disruption of Network Energy supply affecting a Party and involving another Party or a third country, the Parties shall seek an expeditious resolution in accordance with the provisions of this Chapter.

Article 45

Upon request of the Party directly affected by the disruption, the Ministerial Council shall meet. The Ministerial Council may take the necessary Measures in response to the disruption.

Article 46

Within one year of the date of entry into force of this Treaty, the Ministerial Council shall adopt a Procedural Act for the operation of the mutual assistance obligation under this Chapter, which may include the conferral of powers to take interim Measures to the Permanent High Level Group.



TITLE V – INSTITUTIONS OF THE ENERGY COMMUNITY

CHAPTER I - THE MINISTERIAL COUNCIL

Article 47

The Ministerial Council shall ensure that the objectives set out in this Treaty are attained. It shall:

- (a) provide general policy guidelines;
- (b) take Measures;
- (c) adopt Procedural Acts, which may include the conferral, under precise conditions, of specific tasks, powers and obligations to carry out the policy of the Energy Community on the Permanent High Level Group, the Regulatory Board or the Secretariat.

Article 48

The Ministerial Council shall consist of one representative of each Contracting Party and two representatives of the European Community. One non-voting representative of each Participant may participate in its meetings.

Article 49

The Ministerial Council shall adopt its internal rules of procedure by Procedural Act.

Article 50

The Presidency shall be held in turn by each Contracting Party for a term of six months in the order decided by a Procedural Act of the Ministerial Council. The Presidency shall convene the Ministerial Council in a place decided upon by the Presidency. The Ministerial Council shall meet at least once every six months. The meetings shall be prepared by the Secretariat.

Article 51

The Presidency shall chair the Ministerial Council and be assisted by one representative of the European Community and one representative of the incoming Presidency as Vice-Presidents. The Presidency and the Vice-Presidents shall prepare the draft Agenda.

Article 52

The Ministerial Council shall submit an annual report on the activities of the Energy Community to the European Parliament and to the Parliaments of the Adhering Parties and of the Participants.

CHAPTER II - THE PERMANENT HIGH LEVEL GROUP

Article 53

The Permanent High Level Group shall:

- (a) prepare the work of the Ministerial Council;
- (b) give assent to technical assistance requests made by international donor organisations, international financial institutions and bilateral donors;
- (c) report to the Ministerial Council on progress made toward achievement of the objectives of this Treaty;
- (d) take Measures, if so empowered by the Ministerial Council;
- (e) adopt Procedural Acts, not involving the conferral of tasks, powers or obligations on other institutions of the Energy Community;
- (f) discuss the development of the *acquis communautaire* described in Title II on the basis of a report that the European Commission shall submit on a regular basis.

Article 54

The Permanent High Level Group shall consist of one representative of each Contracting Party and two representatives of the European Community. One non-voting representative of each Participant may participate in its meetings.

Article 55

The Permanent High Level Group shall adopt its internal rules of procedure as a Procedural Act.

Article 56

The Presidency shall convene the Permanent High Level Group at a place to be determined by the Presidency. The meetings shall be prepared by the Secretariat.



Article 57

The Presidency shall chair the Permanent High Level Group and be assisted by one representative of the European Community and one representative of the incoming Presidency as Vice-Presidents. The Presidency and the Vice-Presidents shall prepare the draft Agenda.

CHAPTER III – THE REGULATORY BOARD

Article 58

The Regulatory Board shall:

- (a) advise the Ministerial Council or the Permanent High Level Group on the details of statutory, technical and regulatory rules;
- (b) issue Recommendations on cross-border disputes involving two or more Regulators, upon request of any of them;
- (c) take Measures, if so empowered by the Ministerial Council;
- (d) adopt Procedural Acts.

Article 59

The Regulatory Board shall be composed of one representative of the energy regulator of each Contracting Party, pursuant to the relevant parts of the *acquis communautaire* on energy. The European Community shall be represented by the European Commission, assisted by one regulator of each Participant, and one representative of the European Regulators Group for Electricity and Gas (EREG). If a Contracting Party or a Participant has one regulator for gas and one regulator for electricity, the Contracting Party or the Participant shall determine which regulator shall attend a meeting of the Regulatory Board, taking account of its agenda.

Article 60

The Regulatory Board shall adopt its internal rules of procedure by Procedural Act.

Article 61

The Regulatory Board shall elect a President for a term determined by the Regulatory Board. The European Commission shall act as Vice-President. The President and the Vice-President shall prepare the draft Agenda.

Article 62

The Regulatory Board shall meet in Athens.

CHAPTER IV - THE FORA

Article 63

Two Fora, composed of representatives of all interested stakeholders, including industry, regulators, industry representative groups and consumers, shall advise the Energy Community.

Article 64

The Fora shall be chaired by a representative of the European Community.

Article 65

The conclusions of the Fora shall be adopted by consensus. They shall be forwarded to the Permanent High Level Group.

Article 66

The Electricity Forum shall meet in Athens. The Gas Forum shall meet at a place to be determined by a Procedural Act of the Ministerial Council.

CHAPTER V - THE SECRETARIAT

Article 67

The Secretariat shall:

- (a) provide administrative support to the Ministerial Council, the Permanent High Level Group, the Regulatory Board and the Fora;
- (b) review the proper implementation by the Parties of their obligations under this Treaty, and submit yearly progress reports to the Ministerial Council;
- (c) review and assist in the coordination by the European Commission of the donors' activity in the territories of the Adhering Parties and the territory under the jurisdiction of the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo, and provide administrative support to the donors;
- (d) carry out other tasks conferred on it under this Treaty or by a Procedural Act of the Ministerial Council, excluding the power to take Measures; and
- (e) adopt Procedural Acts.



Article 68

The Secretariat shall comprise a Director and such staff as the Energy Community may require.

Article 69

The Director of the Secretariat shall be appointed by a Procedural Act of the Ministerial Council. The Ministerial Council shall lay down, by Procedural Act, rules for the recruitment, working conditions and geographic equilibrium of the Secretariat's staff. The Director shall select and appoint the staff.

Article 70

In the performance of their duties the Director and the staff shall not seek or receive instructions from any Party to this Treaty. They shall act impartially and promote the interests of the Energy Community.

Article 71

The Director of the Secretariat or a nominated alternate shall assist at the Ministerial Council, the Permanent High Level Group, the Regulatory Board and the Fora.

Article 72

The seat of the Secretariat shall be in Vienna.

CHAPTER VI – BUDGET

Article 73

Each Party shall contribute to the budget of the Energy Community as set out in Annex IV. The level of contributions may be reviewed every five years, on request of any Party, by a Procedural Act of the Ministerial Council.

Article 74

The Ministerial Council shall adopt the budget of the Energy Community by a Procedural Act every two years. The budget shall cover the operational expenses of the Energy Community necessary for the functioning of its institutions. The expenditure of each institution shall be set out in a different part of the budget. The Ministerial Council shall adopt a Procedural Act specifying the procedure for the implementation of the budget, and for presenting and auditing accounts and inspection.

Article 75

The Director of the Secretariat shall implement the budget in accordance with the Procedural Act adopted pursuant to Article 74, and shall report annually to the Ministerial Council on the execution of the budget. The Ministerial Council may decide by Procedural Act, if appropriate, to entrust independent auditors with verifying the proper execution of the budget.

TITLE VI – DECISION MAKING PROCESS

CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS

Article 76

Measures may take the form of a Decision or a Recommendation.

A Decision is legally binding in its entirety upon those to whom it is addressed.

A Recommendation has no binding force. Parties shall use their best endeavours to carry out Recommendations.

Article 77

Save as provided in Article 80, each Party shall have one vote.

Article 78

The Ministerial Council, the Permanent High Level Group or the Regulatory Board may act only if two third of the Parties are represented. Abstentions in a vote from Parties present shall not count as votes cast.

CHAPTER II – MEASURES UNDER TITLE II

Article 79

The Ministerial Council, the Permanent High Level Group or the Regulatory Board shall take Measures under Title II on a proposal from the European Commission. The European Commission may alter or withdraw its proposal at any time during the procedure leading to the adoption of the Measures.

Article 80

Each Contracting Party shall have one vote.

Article 81

The Ministerial Council, the Permanent High Level Group or the Regulatory Board shall act by a majority of the votes cast.

CHAPTER III – MEASURES UNDER TITLE III

Article 82

The Ministerial Council, the Permanent High Level Group or the Regulatory Board shall take Measures under Title III on a proposal from a Party or the Secretariat.

Article 83

The Ministerial Council, the Permanent High Level Group or the Regulatory Board shall act by a two third majority of the votes cast, including a positive vote of the European Community.



CHAPTER IV – MEASURES UNDER TITLE IV

Article 84

The Ministerial Council, the Permanent High Level Group or the Regulatory Board shall take Measures under Title IV on a proposal from a Party.

Article 85

The Ministerial Council, the Permanent High Level Group or the Regulatory Board shall take Measures by unanimity.

CHAPTER V – PROCEDURAL ACTS

Article 86

A Procedural Act shall regulate organizational, budgetary and transparency issues of the Energy Community, including the delegation of power from the Ministerial Council to the Permanent High Level Group, the Regulatory Board or the Secretariat, and shall have binding force on the institutions of the Energy Community, and, if the Procedural Act so provides, on the Parties.

Article 87

Save as provided in Article 88, Procedural Acts shall be adopted in compliance with the Decision Making Process set out in Chapter III of this Title.

Article 88

The Procedural Act appointing the Director of the Secretariat provided for in Article 69 shall be adopted by simple majority on a proposal from the European Commission. The Procedural Acts on budgetary matters provided for in Articles 73 and 74 shall be adopted by unanimity on a proposal from the European Commission. The Procedural Acts conferring powers on the Regulatory Board provided for in Article 47(c) shall be taken by unanimity on a proposal from a Party or the Secretariat.

TITLE VII - IMPLEMENTATION OF DECISIONS AND DISPUTE SETTLEMENT

Article 89

The Parties shall implement Decisions addressed to them in their domestic legal system within the period specified in the Decision.

Article 90

1. Failure by a Party to comply with a Treaty obligation or to implement a Decision addressed to it within the required period may be brought to the attention of the Ministerial Council by a reasoned request of any Party, the Secretariat or the Regulatory Board. Private bodies may approach the Secretariat with complaints.

2. The Party concerned may make observations in response to the request or complaint.

Article 91

1. The Ministerial Council may determine the existence of a breach by a Party of its obligations. The Ministerial Council shall decide:

- (a) by a simple majority, if the breach relates to Title II;
- (b) by a two-third majority, if the breach relates to Title III;
- (c) by unanimity, if the breach relates to Title IV.

2. The Ministerial Council may subsequently decide by simple majority to revoke any decisions adopted under this Article.

Article 92

1. At the request of a Party, the Secretariat or the Regulatory Board, the Ministerial Council, acting by unanimity, may determine the existence of a serious and persistent breach by a Party of its obligations under this Treaty and may suspend certain of the rights deriving from application of this Treaty to the Party concerned, including the suspension of voting rights and exclusion from meetings or mechanisms provided for in this Treaty.

2. The Ministerial Council may subsequently decide by simple majority to revoke any decisions taken under this Article.

Article 93

When adopting the decisions referred to in Articles 91 and 92, the Ministerial Council shall act without taking into account the vote of the representative of the Party concerned.



TITLE VIII - INTERPRETATION

Article 94

The institutions shall interpret any term or other concept used in this Treaty that is derived from European Community law in conformity with the case law of the Court of Justice or the Court of First Instance of the European Communities. Where no interpretation from those Courts is available, the Ministerial Council shall give guidance in interpreting this Treaty. It may delegate that task to the Permanent High Level Group. Such guidance shall not prejudice any interpretation of the *acquis communautaire* by the Court of Justice or the Court of First Instance at a later stage.

TITLE IX - PARTICIPANTS AND OBSERVERS

Article 95

Upon a request to the Ministerial Council, any Member State of the European Community may be represented in the Ministerial Council, the Permanent High Level Group and the Regulatory Board under the conditions laid down in Articles 48, 54 and 59 as a Participant, and shall be permitted to participate in the discussions of the Ministerial Council, the Permanent High Level Group, the Regulatory Board and the Fora.

Article 96

1. Upon a reasoned request of a neighbouring third country, the Ministerial Council may, by unanimity, accept that country as an Observer. Upon a request presented to the Ministerial Council within six months of the date of entry into force of this Treaty, Moldova shall be accepted as an Observer.
2. Observers may attend the meetings of the Ministerial Council, the Permanent High Level Group, the Regulatory Board and the Fora, without participating in the discussions.

TITLE X - DURATION

Article 97

This Treaty is concluded for a period of 10 years from the date of entry into force. The Ministerial Council, acting by unanimity, may decide to extend its duration. If no such decision is taken, the Treaty may continue to apply between those Parties who voted in favour of extension, provided that their number amounted to at least two thirds of the Parties to the Energy Community.

Article 98

Any party may withdraw from this Treaty by giving six months notice, addressed to Secretariat.

Article 99

Upon accession to the European Community of an Adhering Party, that party shall become Participant as provided for in Article 95.

TITLE XI – REVISION AND ACCESSION

Article 100

The Ministerial Council may, by unanimity of its Members:

- (i) amend the provisions of Title I to VII;
- (ii) decide to implement other parts of the *acquis communautaire* related to Network Energy;
- (iii) extend this Treaty to other energy products and carriers or other essential network infrastructures;
- (iv) agree on the accession to the Energy Community of a new Party.

TITLE XII - FINAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS

Article 101

Without prejudice to Articles 102 and 103, the rights and obligations arising from agreements concluded by a Contracting Party before the signature of this Treaty shall not be affected by the provisions of this Treaty. To the extent that such agreements are not compatible with this Treaty, the Contracting Party concerned shall take all appropriate measures to eliminate the incompatibilities established, no later than one year after the date of entry into force of this Treaty.

Article 102

All obligations under this Treaty are without prejudice to existing legal obligations of the Parties under the Treaty establishing the World Trade Organisation.



Article 103

Any obligations under an agreement between the European Community and its Member States on the one hand, and a Contracting Party on the other hand shall not be affected by this Treaty. Any commitment taken in the context of negotiations for accession to the European Union shall not be affected by this Treaty.

Article 104

Until the adoption of the Procedural Act referred to in Article 50, the 2003 Athens Memorandum of Understanding³ shall define the order for holding the Presidency.

Article 105

This Treaty shall be approved by the Parties in accordance with their internal procedures.

This Treaty shall enter into force on the first day of the month following the date on which the European Community and six Contracting Parties have notified the completion of the procedures necessary for this purpose.

Notification shall be sent to the Secretary-General of the Council of the European Union who shall be the depositary for this Treaty.

In witness thereof the duly authorised representatives have signed this Treaty.

³ Memorandum of Understanding on the Regional Energy Market in South East Europe and its Integration into the European Community Internal Energy Market, signed in Athens on 8 December 2003.



Done at Athens, on the twenty-fifth day of October in the year two thousand and five.

For the European Community

Ren Tunsan *Bakays*

For the Republic of Albania

Gene Rukli

For the Republic of Bulgaria

[Signature]

For Bosnia and Herzegovina

[Signature]

For the Republic of Croatia

[Signature]



For the former Yugoslav Republic of Macedonia

For the Republic of Montenegro

For Romania

For the Republic of Serbia

For the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo pursuant to the United Nations Security Council Resolution 1244



Republic of Macedonia
– Office of the Deputy Prime Minister –
Minčo Jordanov

Athens, 25 October 2005

Your Excellency,

Hereby I declare that the text of the Treaty establishing the Energy Community is acceptable for the Government of the Republic of Macedonia.

With this letter, the Government of the Republic of Macedonia considers itself as signatory of the Treaty establishing the Energy Community.

However, I declare that the Republic of Macedonia does not accept the denomination used for my country in the above-mentioned documents having in view that the constitutional name of my country is the Republic of Macedonia.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Minčo Jordanov

THE EUROPEAN COMMUNITY

Brussels



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**
The Presidency

Athens, 25 October 2005

Mr. Minco Jordanov,
Vice-President of the Government
of the former Yugoslav Republic of Macedonia.

Sir,

The European Community takes note of your letter of today's date and confirms that your letter and this reply shall together take the place of the signature of the Treaty establishing the Energy Community by the former Yugoslav Republic of Macedonia. However, this cannot be construed as acceptance or recognition by the European Community, in whatever form or content of a denomination other than "former Yugoslav Republic of Macedonia".

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

On behalf of
the European Community

ANNEX I

TIMETABLE FOR THE IMPLEMENTATION OF THE EC DIRECTIVES N° 2003/54 AND 2003/55, AND THE EC REGULATION N° 1228/2003, OF 26 JUNE 2003

1. Subject to paragraph 2 below and Article 24 of this Treaty, each Contracting Party shall implement within twelve months of the entry into force of this Treaty:
 - (i) the European Community Directive 2003/54/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 concerning common rules for the internal market in electricity;
 - (ii) the European Community Directive 2003/55/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 concerning common rules for the internal market in natural gas;
 - (iii) the European Community Regulation 1228/2003/EC of the European Parliament and of the Council of 26 June 2003 on conditions for access to the network for cross-border exchanges in electricity.
2. Each Contracting Party must ensure that the eligible customers within the meaning of the European Community Directives 2003/54/EC and 2003/55/EC are:
 - (i) from 1 January 2008, all non-household customers; and
 - (ii) from 1 January 2015, all customers.



ANNEX II

TIMETABLE FOR THE IMPLEMENTATION OF THE ACQUIS ON ENVIRONMENT

1. Each Contracting Party shall implement Council Directive 85/337/EEC of 27 June 1985 on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment, as amended by Council Directives 97/11/EC of 3 March 1997 and Directive 2003/35/EC of the European Parliament and of the Council of 26 May 2003, on the entry into force of this Treaty.
2. Each Contracting Party shall implement Council Directive 1999/32/EC of 26 April 1999 relating to a reduction in the sulphur content of certain liquid fuels and amending Directive 93/12/EEC by 31 December 2011.
3. Each Contracting Party shall implement Directive 2001/80/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2001 on the limitation of emissions of certain pollutants into the air from large combustion plants by 31 December 2017.
4. Each Contracting Party shall implement Article 4(2) of Directive 79/409/EEC of the Council of 2 April 1979 on the conservation of wild birds on the entry into force of this treaty.

ANNEX III

Article 81 of the EC Treaty

1. The following shall be prohibited as incompatible with the common market: all agreements between undertakings, decisions by associations of undertakings and concerted practices which may affect trade between Member States and which have as their object or effect the prevention, restriction or distortion of competition within the common market, and in particular those which:

- (a) directly or indirectly fix purchase or selling prices or any other trading conditions;
- (b) limit or control production, markets, technical development, or investment;
- (c) share markets or sources of supply;
- (d) apply dissimilar conditions to equivalent transactions with other trading parties, thereby placing them at a competitive disadvantage;
- (e) make the conclusion of contracts subject to acceptance by the other parties of supplementary obligations which, by their nature or according to commercial usage, have no connection with the subject of such contracts.

2. Any agreements or decisions prohibited pursuant to this article shall be automatically void.

3. The provisions of paragraph 1 may, however, be declared inapplicable in the case of:

- any agreement or category of agreements between undertakings,
- any decision or category of decisions by associations of undertakings,
- any concerted practice or category of concerted practices,

which contributes to improving the production or distribution of goods or to promoting technical or economic progress, while allowing consumers a fair share of the resulting benefit, and which does not:

- (a) impose on the undertakings concerned restrictions which are not indispensable to the attainment of these objectives;
- (b) afford such undertakings the possibility of eliminating competition in respect of a substantial part of the products in question.

Article 82 of the EC Treaty

Any abuse by one or more undertakings of a dominant position within the common market or in a substantial part of it shall be prohibited as incompatible with the common market in so far as it may affect trade between Member States.

Such abuse may, in particular, consist in:

- (a) directly or indirectly imposing unfair purchase or selling prices or other unfair trading conditions;
- (b) limiting production, markets or technical development to the prejudice of consumers;
- (c) applying dissimilar conditions to equivalent transactions with other trading parties, thereby placing them at a competitive disadvantage;
- (d) making the conclusion of contracts subject to acceptance by the other parties of supplementary obligations which, by their nature or according to commercial usage, have no connection with the subject of such contracts.

Article 86(1) and (2) of the EC Treaty

1. In the case of public undertakings and undertakings to which Member States grant special or exclusive rights, Member States shall neither enact nor maintain in force any measure contrary to the rules contained in this Treaty, in particular to those rules provided for in Article 12 and Articles 81 to 89.
2. Undertakings entrusted with the operation of services of general economic interest or having the character of a revenue-producing monopoly shall be subject to the rules contained in this Treaty, in particular to the rules on competition, in so far as the application of such rules does not obstruct the performance, in law or in fact, of the particular tasks assigned to them. The development of trade must not be affected to such an extent as would be contrary to the interests of the Community.

Article 87 of the EC Treaty

1. Save as otherwise provided in this Treaty, any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the common market.
2. The following shall be compatible with the common market:
 - (a) aid having a social character, granted to individual consumers, provided that such aid is granted without discrimination related to the origin of the products concerned;
 - (b) aid to make good the damage caused by natural disasters or exceptional occurrences;
 - (c) aid granted to the economy of certain areas of the Federal Republic of Germany affected by the division of Germany, in so far as such aid is required in order to compensate for the economic disadvantages caused by that division.
3. The following may be considered to be compatible with the common market:
 - (a) aid to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment;
 - (b) aid to promote the execution of an important project of common European interest or to remedy a serious disturbance in the economy of a Member State;
 - (c) aid to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas, where such aid does not adversely affect trading conditions to an extent contrary to the common interest;
 - (d) aid to promote culture and heritage conservation where such aid does not affect trading conditions and competition in the Community to an extent that is contrary to the common interest;
 - (e) such other categories of aid as may be specified by decision of the Council acting by a qualified majority on a proposal from the Commission.

ANNEX IV



CONTRIBUTION TO THE BUDGET

Parties	Contribution in percentage
European Community	94,9 %
Republic of Albania	0,1 %
Republic of Bulgaria	1 %
Bosnia and Herzegovina	0,3 %
Republic of Croatia	0,5 %
former Yugoslav Republic of Macedonia	0,1 %
Republic of Montenegro	0,1 %
Romania	2,2 %
Republic of Serbia	0,7 %
United Nations Interim Administration Mission in Kosovo	0,1 %

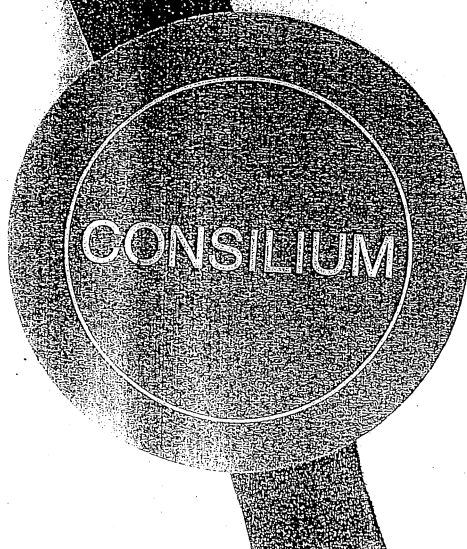
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union in Brussels.

Brussels,

22 -11- 2005

For the Secretary-General/High Representative
of the Council of the European Union


K. GRETSCHMANN
Director General





**MINUTES
OF THE SIGNING OF
THE TREATY ESTABLISHING
THE ENERGY COMMUNITY,
SIGNED IN ATHENS ON 25 OCTOBER 2005**



Certified True Copy

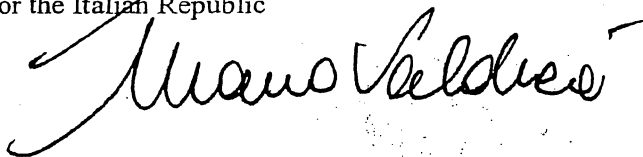
On the occasion of the signing of the Treaty establishing the Energy Community by the European Community, the following Member States of the European Union wish to recall the crucial role they have to play in the implementation of the objectives of the Energy Community established by this Treaty.

Done at Athens, on the twenty-fifth day of October in the year two thousand and five.

For the Hellenic Republic



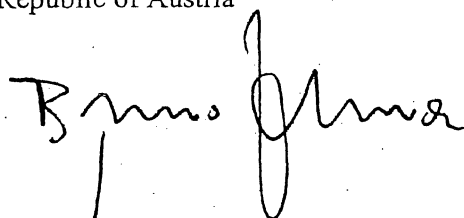
For the Italian Republic



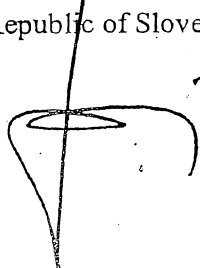
For the Republic of Hungary



For the Republic of Austria



For the Republic of Slovenia





STATEMENT

Of the Serbian Delegation at the Ceremony of the signing of the Treaty establishing the Energy Community

"The Government of the Republic of Serbia would like to state that the signing of the Treaty establishing the Energy Community on behalf of the Special Representative of the Secretary General United Nations Interim Administration Mission in Kosovo shall in no way prejudice the final status of Kosovo and Metohija. The Government of the Republic of Serbia recalls the UN Security Council Resolution 1244 reaffirming the commitment of all Member States to the sovereignty and territorial integrity of the Serbia and Montenegro."

Athens, October 25, 2005

Pa M. Hajduk



DECLARATION

I, Søren Jessen-Petersen, Special Representative of the Secretary General and Head of the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK),

HEREBY DECLARE that the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK) is signing the Treaty establishing the Energy Community on 25 October 2005, subject to the following terms:

- (i) The United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK) established by Security Council resolution 1244 (1999) of 10 June 1999 signs the Treaty on behalf of Kosovo;
- (ii) The Treaty is valid in respect of Kosovo for the duration of UNMIK administration under resolution 1244 (1999), and its continued validity beyond that would depend on the future administration of Kosovo; and
- (iii) The conclusion of the Treaty on the part of UNMIK is without prejudice to the future status of Kosovo.

Furthermore, the Treaty does not engage the responsibility of the United Nations, nor does it create for the Organization any legal, financial or other obligations.

I request that this Declaration be duly recorded and form part of the official records of the Treaty.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereto set my hand and seal.



Done at Pristina on 21 October 2005.

Søren Jessen-Petersen
Special Representative of the Secretary General